



# Kabbalat Shabbat

## Gates of Prayer

© 1994 Central Conference of American Rabbis

אל הרחמים, אָנָּא מִשְׁדַּךְ חֶסֶדְךָ עָלֵינוּ וְעַל קְרוֹבֵינוּ הַאֲהוּבִים. וְנִכְנֹו

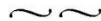
לְלַכֵּת בְּדַרְכֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, דְּבָקִים בַּתּוֹרָה וּבַמַּעֲשִׂים טוֹבִים.

Source of mercy, continue Your loving care for us and our loved ones. Give us strength to walk in Your presence on the paths of the righteous, loyal to Your Torah, steadfast in goodness.

וְתַרְחַק מֵעֲלֵינוּ כָּל־חַרְפָּה, תּוֹנָה וְיַגוֹן. וְשִׁים שְׁלוֹם, אֹרֶה וְשִׂמְחָה

בְּמַעֲוֵנוּ. כִּי עַמְּךָ מְקוֹר הַחַיִּים. בְּאֹרֶךְ נְרָאָה אֹר. אָמֵן.

*Keep us far from all shame, grief, and anguish; fill our homes with peace, light, and joy. O God, Fountain of Life, by Your light shall we see light.*



Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מִלְךְ  
meh-lech ha-o-lam, a-sher ki-d'sha- הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
nu b'mitz-vo-tav v'tzi-va-nu l'had- וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת.  
lik ner shel Shabbat.

We praise You, Eternal God, Sovereign of the universe: You hallow us with Your Mitzvot, and command us to kindle the lights of Shabbat.

May we be blessed with Shabbat joy. *Amen.*

May we be blessed with Shabbat peace. *Amen.*

May we be blessed with Shabbat light. *Amen.*



## Welcoming Shabbat

קבלת שבת

One or more of the following passages may be read or chanted

*From Psalm 95*

לְכוּ נִרְנְנָה לַיהוָה, נְרִיעָה לְצוֹר יִשְׁעֵנוּ.

נִקְדְּמָה פָּנֵינוּ בַתּוֹדָה, בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לֹו.

כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה, וּמִלְךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים.

אֲשֶׁר בִּידוֹ מַחְקֵי־אָרֶץ, וְתוֹעֲפוֹת הַרִים לֹו.

אֲשֶׁר־לוֹ הַיָּם וְהוּא עֹשֶׂהוּ, וַיִּבְשֹׁת יַדָיו וְצָרוּ.

כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ, וְאַנְחָנוּ עִם מְרַעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ:

הַיּוֹם אִסְבְּקֵלוֹ תִשְׁמְעוּ

Come, let us sing to the Eternal One;  
*let our song ring out to our sheltering Rock.*

Let us come before God with thanksgiving,  
*our voices loud with song.*

For great are You, Eternal One,  
*high above the gods that are worshipped.*

In Your hands are the depths of the earth;  
*Yours are the mountain-peaks.*

You made the sea; it is Yours;  
*the dry land is the work of Your hands.*

You are our God and our Shepherd;  
*we are Your people and Your flock:*

If only today we would listen to Your voice!

From Psalm 96

שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ; שִׁירוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ!  
שִׁירוּ לַיהוָה, בְּרַכּוּ שְׁמוֹ; בְּשָׂרוּ מִיּוֹם־לַיּוֹם יְשׁוּעָתוֹ.

Sing a new song to God;  
*all the earth sing to the Eternal One!*

Sing to the Eternal One, praise God's name,  
*tell of God's power from day to day.*

סַפְּרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ, בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו.  
כִּי גְדוֹל יְהוָה, וּמְהֻלָּל מְאֹד, נוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים.

Declare God's glory among the nations,  
*God's wonders among the peoples.*

For great is the Eternal One, beyond all praise,  
*and awesome, far above the gods that are worshipped!*

כִּי כָל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים, וַיְהוּה שָׁמַיִם עָשָׂה.  
הוֹדוּ־הָדָר לְפָנָיו, עֲזוֹ וְתַפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ.

Other gods are but idols:  
*the Eternal One made the heavens.*

Honor and beauty attend You;  
*strength and splendor are in Your presence.*

הִבּוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים, הִבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז.  
הִבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ; הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ.

Honor the Eternal One, all races and peoples;  
*acknowledge the Eternal One's glory and might.*

Honor the Eternal One's glory;  
*worship your God in the beauty of holiness.*

חִילוּ מִפְּנֵי כָּל־הָאָרֶץ. אָמְרוּ בְּגוֹיִם: יְהוָה מְלֶכֶךְ;  
אֲרִי־תִכּוֹן תִּבֵּל, בְּלִתְמוֹשׁ: יָדִין עַמִּים בְּמִישָׁרִים.  
יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ; יִרְעַם הַיָּם וּמְלֵאוֹ.

Let all the earth tremble at God's presence.  
Declare to the nations: God reigns;  
*now the world is secure and firmly based;  
God rules the peoples with justice.*

Let the heavens be glad and the earth rejoice;  
*let the sea roar, and all that fills it.*

יַעֲלוּ שְׂדֵי וְכָל־אֲשֶׁר־בוֹ;  
אֲזוּ יִרְנְנוּ כָּל־עֲצֵי־יַעַר לִפְנֵי יְהוָה.  
כִּי בָּא, כִּי בָּא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ:

Let the field and its creatures exult;  
*let the trees of the forest sing for joy before God,  
who comes to rule the earth:*

יִשְׁפֹּט־תִּבֵּל בְּצֶדֶק, וְעַמִּים בְּאִמּוֹנָתוֹ.

to rule the world with justice,  
*to rule the peoples with truth.*

From Psalm 97

יְהוָה מְלֶכֶךְ: תִּגַּל הָאָרֶץ, יִשְׂמְחוּ אֵימִם רַבִּים.  
עָנָן וְעֶרְפֶּל סִבְיָיו; צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כְּסָאוֹ.

The Eternal One reigns: let the earth rejoice;  
*let the many isles be glad.*

Cloud and mist surround You;  
right and justice are the foundation of Your throne.

הַגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צְדָקָתְךָ, וְרָאוּ כָּל־הָעַמִּים כְּבוֹדֹךָ.  
שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח צִיּוֹן; וַתִּגְלַנָּה בְּנוֹת יְהוּדָה,  
לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ, יְהוָה.

The heavens tell of Your righteousness;  
the peoples witness Your glory.

Zion hears and is glad;  
the cities of Judah rejoice, Eternal One,  
over Your judgments.

כִּי־אַתָּה יְהוָה עֲלִיּוֹן עַל־כָּל־הָאֱלֹהִים;  
מֵאֵד נִעְלִיתָ עַל־כָּל־אֱלֹהִים.

For You are supreme over all the earth,  
You are exalted far above other gods that are worshipped.

אֹר זָרַע לְצַדִּיק, וּלְיִשְׂרָאֵל לֵב שִׂמְחָה.

Light dawns for the righteous,  
gladness for the upright in heart.

שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה, וְהוֹדוּ לְנֹכַח קְדֹשׁ.

Let the righteous rejoice in You,  
and give thanks to Your holy name.

From Psalm 98

מִזְמוֹר. שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר קְדֹשׁ, כִּי־נִפְלְאוֹת עָשָׂה.  
הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ; לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גָּלָה צְדָקָתוֹ.

Sing a new song to the Eternal One,  
who has done wonders:

You have made known Your power,  
and revealed Your justice for all to see.

זָכַר חֲסֵדוֹ וְאַמּוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל.  
רָאוּ כָּל־אֲפְסֵי־אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ.

You have remembered Your love and faithfulness to Israel.  
All the ends of the earth have seen the power of God.

הֲרִיעוּ לַיהוָה כָּל־הָאֶרֶץ; פָּצְחוּ וּרְנְנוּ וְזַמְרוּ  
בְּחִצְצוֹת וּקוֹל שׁוֹפָר הֲרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה.

Let the earth ring out in song to God;  
break forth, sing aloud, shout praise!

Sound trumpet and horn  
before the sovereign God.

יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ; תִּבַּל וַיִּשְׁבִּי בָהּ.  
וַהֲרוֹת יַמֶּיךָ וְקוֹל הַיָּם יִרְנְנוּ לִפְנֵי־יְהוָה,  
כִּי בָּא לְשֹׁפֵט הָאֶרֶץ:

Let the sea roar, and all that fills it,  
the world, and all who dwell there.

Let the rivers clap hands!

Let the mountains sing for joy before God,  
who comes to rule the earth:

יִשְׁפֹּט־תִּבַּל בְּצַדִּיק, וְעַמִּים בְּמִישְׁרִים.

to rule the world with justice,  
and the peoples with righteousness.

From Psalm 99

יהוה מלך: ירגזו עמים. ישב כרובים, תנוט הארץ.  
 יהוה בציון גדול, ורם הוא על-כל-העמים. יודו  
 שמך: גדול ונורא, קדוש הוא. ועז מלך, משפט  
 אהב: אתה כוננת משרים, משפט וצדקה ביעקב  
 אתה עשית. רוממו יהוה אלהינו, והשתחוו להר  
 קדש, כִּי-קדוש יהוה אלהינו.

The Eternal One reigns: let the peoples quake with awe; God sits enthroned, and the earth trembles. You are exalted in Zion, Eternal One, high above the peoples. Let them praise Your name, great and awesome and holy. Your power, O Sovereign God, is in Your love of justice. You make righteousness stand firm; justice and right take root in Jacob. We will exalt You, our Eternal God, and worship at Your holy mountain, for our Eternal God is holy.

Psalm 29

מזמור לדוד.  
 הבו ליהוה, בני אלים, הבו ליהוה כבוד ועזו הבו  
 ליהוה כבוד שמו, השתחוו ליהוה בתהדרת קדש.

A Song of David.

Ascribe glory and strength to the Eternal One, all celestial beings! Praise the Eternal One, whose name is great; worship your God in the beauty of holiness.

קול יהוה על-התקנים! אל-הכבוד הרעים! יהוה על-מים  
 רבים! קול יהוה בכת, קול יהוה בהדר, קול יהוה שבר  
 ארום, נישבר יהוה את-ארזי הלבנון. ויך קדם כמו-עגל  
 לבנון, ושרין כמו בן-ראמים.

The Eternal One's voice above the waters! The God of glory thunders! The Eternal One's voice, with power—the Eternal One's voice, majestic—the Eternal One's voice breaks cedars; God shatters Lebanon's cedars, making Lebanon skip like a calf, Sirion like a wild young ox.

קול-יהוה חצב להבות אש; קול יהוה יחיל מדבר;  
 יחיל יהוה מדבר קדש; קול יהוה יחולל אילות,  
 ויחשף יערות, ובהיכלו כלו אמר: כבוד!

Eternal God! Your voice sparks fiery flames; Eternal God! Your voice makes the desert spin; Eternal God! Your voice shakes the Kadesh desert; Eternal God! Your voice uproots the oaks, and strips the forests bare, while in Your temple all cry: 'Glory!'

יהוה למבול ישב, וישב יהוה מלך לעולם.  
 יהוה עז לעמו יתן, יהוה יברך את-עמו בשלום.

The Eternal One, enthroned above the flood, the Eternal One reigns for ever. You give strength to Your people, O God; You bless Your people with peace.



לכה דודי

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

L'cha do-di lik-rat ka-la, p'nei Shabbat n'ka-b'la.

L'cha do-di lik-rat ka-la, p'nei Shabbat n'ka-b'la.

שְׁמֹר וְזָכוֹר, בְּדַבּוּר אֶחָד, הַשְּׁמִיעֵנוּ אֵל הַמִּיחָד.

... יי אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד, לְשֵׁם וּלְתַפְאֵרֶת וּלְתַהֲלָה. לכה ...

Sha-mor v'za-chor b'di-bur eh-chad, hish-mi-anu Eil ha-m'yu-chad;

Adonai Eh-chad u-sh'mo Eh-chad, l'sheim u-l'tif-eh-ret v'li-t'hi-la.

L'cha do-di...

לְקִרְאֵת שַׁבַּת לְכוּ וּנְלַכְהָ, כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה.

מִלְּאֵשׁ מְקַדֵּם נְסוּכָה, סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תַּחֲלָה. לכה ...

Lik-rat Shabbat l'chu v'nei-l'cha, ki hi m'kor ha-b'ra-cha.

Mei-rosh mi-keh-dem n'su-cha, sof ma-a-seh b'ma-cha-sha-va t'chi-la.

L'cha do-di...

הַתְּעוֹרְרִי, הַתְּעוֹרְרִי, כִּי בָּא אֲוֶרְדוּ קוּמֵי, אֲוֶרִי,

עוֹרֵי עוֹרֵי, שִׁיר דְּבָרֵי; כְּבוֹד יי עֲלִידָה נִגְלָה. לכה ...

Hit-o-r'ri, hit-o-r'ri, ki va o-reich! Ku-mi o-ri,

u-ri u-ri, shir da-bei-ri; k'vod Adonai a-la-yich nig-la.

L'cha do-di...

בּוֹאֵי בְּשָׁלוֹם עֲטַרֶת בַּעֲלָהּ, גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצִיָּהֶלָה,

תּוֹךְ אֲמוּנֵי עִם סִגְלָה, בּוֹאֵי כְּלָה! בּוֹאֵי כְּלָה! לכה ...

Bo-i v'sha-lom a-teh-ret ba-a-lah, gam b'sim-chah u-v'tsa-ho-la,

toch eh-mu-nei am s'gu-la, bo-i cha-la! Bo-i cha-la!

L'cha do-di...

Beloved, come to meet the bride; beloved, come to greet Shabbat.

Keep and Remember: a single command the Only God caused us to hear; the Eternal is One, God's name is One, for honor and glory and praise. Beloved...

Come with me to meet Shabbat, forever a fountain of blessing. Still it flows, as from the start: the last of days, for which the first was made.

Beloved...

Awake, awake, your light has come! Arise, shine, awake and sing; the Eternal's glory dawns upon you. Beloved...

Enter in peace, O crown of your husband; enter in gladness, enter in joy. Come to the people that keeps its faith. Enter, O bride! Enter, O bride! Beloved...

Continue with Psalm 92 or 93, or with the Reader's Kaddish on page 49

From Psalm 92

A SONG FOR THE SABBATH DAY

מְזִמּוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת.

טוֹב לְהַרְדוֹת לַיהוָה, וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ, עֲלִיוֹן,

לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חֶסְדְּךָ, וְאֲמוּנָתְךָ בַּלַּיְלוֹת,

עַל־עֲשׂוֹר וְעַל־נִבְּל, עַל־יְהִיִּי הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר.

It is good to give thanks to the Eternal One,  
to sing hymns to Your name, O Most High!  
To tell of Your love in the morning,  
Your faithfulness in the night;  
to pluck the strings, to sound the lute,  
to make the harp vibrate.

כִּי שִׂמְחַתְּנִי, יְהוָה, בַּפִּעֲלָהּ, בְּמַעֲשֵׂי יְדִידְךָ אֲרַנֵּן.

מִהַ־גִּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ, יְהוָה! מֵאֵד עֲמַקוֹ מַחְשַׁבְתֶּיךָ.

Your deeds, O God, fill me with gladness,

Your work moves me to song.

How great are Your works, O God!

How profound Your design!

צְדִיק כְּתָמָר יִפְרַח, כְּאֶרֶז בַּלְבָּנוֹן יִשְׁגַּה.

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה, בַּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ.

עוד ינובון בשיבה, דשנים ורעננים יהיו,  
להגיד כיישר יהוה, צורי, ולא־עוקתה בו.

*The righteous shall flourish like palms,  
grow tall like cedars in Lebanon.  
Rooted in the house of their God,  
they shall be ever fresh and green,  
proclaiming that God is just,  
my Rock, in whom no wrong is found.*

Psalm 93

יהוה מלך, גאות לבש; לבש יהוה, עו התאזר;  
אף־תכון תבל, בל־תמוט. נכון כסאך מאז, מעולם אָתָה.  
נשאו נהרות, יהוה, נשאו נהרות קולם, ישאו נהרות דכים;  
מקלות מים רבים, אדירים משברי־ים, אדיר במרום יהוה.  
עד־תיד נאמנו מאד; לביתך נא־הִקְדַּשׁ, יהוה, לְאָרֶץ יָמִים.

The Eternal One is enthroned,  
robed in grandeur;  
The Eternal One is robed,  
girded with strength—  
the One who founded the solid earth  
to be unmoving.

*Ageless is Your throne,  
endless Your being.*

The oceans cry out, Eternal God,  
the oceans cry out their thunder,  
the oceans rage in their fury;  
but greater than the thunder of the torrents,  
mightier than the breakers of the sea,  
is the majesty of God on high!

*Your law stands firm;*

*and in Your temple, O Eternal God,  
holiness abides to the end of time!*

All rise

READER'S KADDISH

חצי קדיש

וַתְּגַדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֹהּ רַבָּא בְּעַלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ,  
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְנ קָרִיב, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֹה רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעַלְמֵי עָלְמַיָּא.

וַיִּתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדָּר  
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל שְׁמֹהּ דְקוּדְשָׁא, בְּרִידָה הוּא.

לְעֵלָא מִן־כָּל־בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא  
דְאִמְרֵן בְּעַלְמָא, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

Yit-ga-dal v'yit-ka-dash sh'mei ra-ba b'al-ma di-v'ra chi-r'u'tei, v'yam-lich  
mal-chu-tei b'cha-yei-chon u-v'yo-mei-chon u-v'cha-yei d'chol beit Yis-ra-  
eil, ba-a-ga-la u-vi-z'man ka-riv, v'i-m' ru: A-mein.

Y'hei sh'mei ra-ba m'va-rach l'a-lam u-l'al-mei al-ma-ya.

Yit-ba-rach v'yish-ta-bach, v'yit-pa-ar v'yit-ro-mam v'yit-na-sei, v'yit-ha-dar  
v'yit-a-leh v'yit-ha-lal sh'mei d'kud-sha, b'rich hu,

l'ei-la min kol bir-cha-ta v'shi-ra-ta, tush-b'cha-ta v'neh-cheh-ma-ta da-a-  
mi-ran b'al-ma, v'i-m' ru: A-mein.



All rise

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,  
שֶׁלֹּא עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה;  
שֶׁלֹּא שָׁם חִלְקֵנוּ כָּהֵם, וְגוֹרְלֵנוּ כְּכָל־הַמּוֹנִים.

וְנִתְחַנְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לְפָנֶי  
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

A-lei-nu l'sha-bei-ach la-a-don ha-kol, la-teit g'du-la l'yo-tzeir b'rei-sheet,  
sheh-lo a-sa-nu k'go-yei ha-a-ra-tzot, v'lo sa-ma-nu k'mish-p'chot ha-a-da-  
ma; sheh-lo sam chel-kei-nu ka-hem, v'go-ra-lei-nu k'chol ha-mo-nam.

Va-a-nach-nu ko-r'im u-mish-ta-cha-vim u-mo-dim li-f'nei meh-lech ma-  
l'chei ha-m'la-chim, ha-ka-dosh ba-ruch hu.

We must praise the God of all, the Maker of heaven and earth, who has set us apart from the other families of earth, giving us a destiny unique among the nations.

Therefore we bow in awe and thanksgiving before the One who is sovereign over all, the Holy and Blessed One.



שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ, וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם  
מִמַּעַל, וְשׁוֹכֵנֵת עִזּוֹ בְּנִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין עוֹד.  
אֲמַת מַלְכֵנוּ, אֶפֶס זוֹלָתוֹ, כְּפָתוּב בְּתוֹרָתוֹ; וְיִדְעָתָּ הַיּוֹם  
וְהַשְּׁבֹתָ אֶל־לִבְבְּךָ, כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל  
וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

Sheh-hu no-teh sha-ma-yim v'yo-seid a-retz, u-mo-shav y'ka-ro ba-sha-ma-  
yim mi-ma-al, u-sh'chi-nat u-zo b'gov-hei m'ro-mim. Hu Eh-lo-hei-nu, ein  
od. Eh-met mal-kei-nu, eh-fes zu-la-to , ka-ka-tuv b'to-ra-to: V'ya-da-ta ha-

yom va-ha-shei-vo-ta el l'va-veh-cha, ki Adonai hu ha-eh-lo-him ba-sha-  
ma-yim mi-ma-al v'al ha-a-retz mi-ta-chat, ein od.

You spread out the heavens and established the earth; You are our God; there is none else. In truth You alone are our Sovereign God, as it is written: "Know then this day and take it to heart: the Eternal One is God in the heavens above and on the earth below; there is none else."

*Eternal God, we face the morrow with hope made stronger by the vision of Your deliverance, a world where poverty and war are banished, where injustice and hate are gone.*

*Teach us more and more to respond to the pain of others, to heed Your call for justice, that we may bring nearer the day when all the world shall be one.*

*On that day the age-old dream shall come true. On that day, O God, You shall be One and Your Name shall be One.*

וְנֵאמַר: יְהִיָּה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ;  
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד.

V'neh-eh-mar: V'ha-yah Adonai l'meh-lech al kol ha-a-retz;

ba-yom ha-hu yi-h'yeh Adonai Eh-chad, u-sh'mo Eh-chad.

## II ב

ALEINU

עלינו

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,  
אֲשֶׁר שָׁם חִלְקֵנוּ לְיַחַד אֶת־שִׁמוֹ, וְגוֹרְלֵנוּ לְהַמְלִיךְ מַלְכוּתוֹ.

A-lei-nu l'sha-bei-ach la-a-don ha-kol, la-teit g'du-la l'yo-tzeir b'rei-sheet,  
a-sheh sam chel-kei-nu l'ya-cheid et sh'mo, v'go-ra-lei-nu l'ham-lich mal-  
chu-to.



Let us adore the ever-living God! We render praise unto You, who spread out the heavens and established the earth, whose glory is revealed in the heavens above, and whose greatness is manifest throughout the world. You are our God; there is none else.

וְאִנְחָנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִיִּים וּמוֹדִים לְפָנֶי  
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

Va-a-nach-nu ko-r'im u-mish-ta-cha-vim u-mo-dim li-f'nei meh-lech ma-l'chei ha-m'la-chim, ha-ka-dosh ba-ruch hu.

We therefore bow in awe and thanksgiving before the One who is Sovereign over all, the Holy and Blessed One.

The day will come when all shall turn with trust to You, O God, hearkening to Your voice, bearing witness to Your truth.

We pray with all our hearts: let violence be gone; let the day come soon when evil shall give way to goodness, when war shall be forgotten, and all at last shall live in freedom.

O Source of life, may we, created in Your image, embrace one another in friendship and in joy. Then shall we be one family, and then shall Your sovereignty be established on earth, and the word of Your prophet fulfilled: "The Eternal God will reign for ever and ever."

*On that day, O God, You shall be One and Your Name shall be One.*

בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי אֱחָד וְשִׁמוֹ אֱחָד.

Ba-yom ha-hu yi-h'yeh Adonai Eh-chad, u-sh'mo Eh-chad!

## Before the Kaddish

Our thoughts turn to those who have departed this earth: our own loved ones, those whom our friends and neighbors have lost, the martyrs of our people, and those of every race and nation whose lives have been a blessing to humanity. As we remember them, let us meditate on the meaning of love and loss, of life and death.

### MEDITATIONS

#### 1. Facing Death

The contemplation of death should plant within the soul elevation and peace. Above all, it should make us see things in their true light. For all things which seem foolish in the light of death are really foolish in themselves. To be annoyed because someone has slighted us or has been somewhat more successful in social distinctions, pulled himself somehow one rung higher up the ladder than ourselves—how ridiculous all this seems when we couple it with the thought of death!

To pass each day simply and solely in the eager pursuit of money or fame, this also seems like living with shadows when one might take one's part with realities. Surely when death is at hand we should desire to say, "I have contributed my grain to the great store of the eternal. I have borne my part in the struggle for goodness." And let no man or woman suppose that the smallest social act of goodness is wasted for society at large. All our help, whatever it be, is needed; and though we know not the manner, the fruit of every faithful service is gathered in. Let the true and noble words of a great teacher ring in conclusion upon our ears: "The growing good of the world is partly dependent on unhistoric acts; and that things are not so ill with you and me as they might have been, is half owing to the number who lived faithfully a hidden life and rest in unvisited tombs."

our griefs and sympathies are mingled. Loving God, we praise Your name.

MOURNER'S KADDISH

קדיש יתום

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֻלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ,  
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְכָל־בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְנָא קָרִיב, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

Yit-ga-dal v'yit-ka-dash sh'mei ra-ba b'al-ma di-v'ra chi-r'u'tei, v'yam-lich mal-chu-tei b'cha-yei-chon u-v'yo-mei-chon u-v'cha-yei d'chol beit Yis-ra-eil, ba-a-ga-la u-vi-z'man ka-riv, v'i-m' ru: A-mein.

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Y'hei sh'mei ra-ba m'va-rach l'a-lam u-l'al-mei al-ma-ya.

וְיִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְחַלֵּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא.

Yit-ba-rach v'yish-ta-bach, v'yit-pa-ar v'yit-ro-mam v'yit-na-sei, v'yit-ha-dar v'yit-a-leh v'yit-ha-lal sh'mei d'kud-sha, b'rich hu,

לְעָלְמָא מִן־כָּל־בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא, הַשְּׁבַחְתָּא וְנַחֲמָתָא  
דְאָמְרִין בְּעֻלְמָא, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

l'ei-la min kol bir-cha-ta v'shi-ra-ta, tush-b'cha-ta v'neh-cheh-ma-ta da-a-mi-ran b'al-ma, v'i-m' ru: A-mein.

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל,  
וְאָמְרוּ: אָמֵן.

Y'hei sh'la-ma ra-ba min sh'ma-ya v'cha-yim, a-lei-nu v'al kol Yis-ra-el, v'im-ru: A-mein.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל  
כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

O-seh sha-lom bi-m'ro-mav, hu ya-a-seh sha-lom a-lei-nu v'al kol Yis-ra-eil, v'i-m'u: A-mein.



Let the glory of God be extolled, and God's great name be hallowed in the world whose creation God willed. May God rule in our own day, in our own lives, and in the life of all Israel, and let us say: Amen.

Let God's great name be blessed for ever and ever.

Beyond all the praises, songs, and adorations that we can utter is the Holy One, the Blessed One, whom yet we glorify, honor, and exalt. And let us say: Amen.

For us and for all Israel, may the blessing of peace and the promise of life come true, and let us say: Amen.

- May the One who causes peace to reign in the high heavens, cause peace to reign among us, all Israel, and all the world, and let us say: Amen.

May the Source of peace send peace to all who mourn, and comfort to all who are bereaved. Amen.



5 לא יחליף האל, ולא ימיר דתו, לעולמים לזולתו.  
צופה ויודע סתרינו, מביט לסוף דבר בקדמתו.

Lo ya-cha-lif ha-eil, v'lo ya-mir da-to, l'o-la-mim l'zu-la-to.  
Tzo-feh v'yo-dei-a s'ta-rei-nu, ma-bit l'sof da-var b'kad-ma-to.

6 גומל לאיש חסד כמפעלו, נותן לרשע רע כרשעתו.  
ישלח לקץ ימין פדות עולם, כלחי ויש יכיר ישעתו.

Go-meil l'ish cheh-sed k'mif-a-lo, no-tein l'ra-sha ra k'rish-a-to.  
Yish-lach l'keitz ya-min p'dut o-lam, kol chai v'yeish ya-kir y'shu-a-to.

7 חיי עולם נטע בתוכנו, ברוך עדי עד שם תהלתו.

Cha-yei o-lam na-ta b'to-chei-nu, ba-ruch a-dei ad sheim t'hi-la-to.

Magnified be the living God, praised, whose existence is eternal, One and Unique in that unity, the unfathomable One whose Oneness is infinite.

A God with no bodily form, incorporeal, whose holiness is beyond compare, who preceded all creation, the Beginning who has no beginning.

You are Eternal Might, who teach every creature Your greatness and sovereignty, with the gift of prophecy inspiring those whom You chose to make Your glory known.

Never has there been a prophet like Moses, whose closeness to You is unmatched. A Torah of truth You gave Your people through Your prophet, Your faithful servant.

A changeless God, ever the same, whose teaching will stand, who watches us and knows our inmost thoughts, who knows all outcomes before events begin.

You give us each what we deserve, the good and bad alike. In the end of days You will send an everlasting redemption; all that lives and has being shall witness Your deliverance.

You have implanted eternal life within us; praised be Your glory to all eternity!

אין כאלהינו

אין כאלהינו, אין כאדונינו,

אין כמלכנו, אין כמושיענו.

Ein kei-lo-hei-nu, ein ka-do-nei-nu,  
ein k'mal-kei-nu, ein k'mo-shi-ein-u.

מי כאלהינו? מי כאדונינו?

מי כמלכנו? מי כמושיענו?

Mi chei-lo-hei-nu? Mi cha-do-nei-nu?  
mi ch'mal-kei-nu? Mi ch'mo-shi-ei-nu?

נודה לאלהינו, נודה לאדונינו,

נודה למלכנו, נודה למושיענו.

No-deh lei-lo-hei-nu, no-deh la-do-nei-nu,  
No-deh l'mal-kei-nu, no-deh l'mo-shi-ei-nu.

ברוך אלהינו, ברוך אדונינו,

ברוך מלכנו, ברוך מושיענו.

Ba-ruch Eh-lo-hei-nu, ba-ruch A-do-nei-nu,  
ba-ruch Mal-kei-nu, ba-ruch Mo-shi-ei-nu.

אתה הוא אלהינו, אתה הוא אדונינו,

אתה הוא מלכנו, אתה הוא מושיענו.

A-ta hu Eh-lo-hei-nu, a-ta hu A-do-nei-nu,  
a-ta hu Mal-kei-nu, a-ta hu Mo-shi-ei-nu.

There is none like our God, our Sovereign, our Redeemer.

Who is like our God, our Sovereign, our Redeemer?

We give thanks to our God, our Sovereign, our Redeemer.

Praised be our God, our Sovereign, our Redeemer.

You are our God, our Sovereign, our Redeemer.